LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TITO

1 Wejrtčha Pablutqui, Yooz mantitacama okiñ
žoñtčha, nižaza Jesucristuž cuchanžquita apos-
toltčha. Jesucristuqui wejr apóstol puestuquiz
utchičha criichi žoñinačžquiz Yoozquin juc'ant
kuzziz cjiskatzjapa, nižaza Yooz kamañ puntu ul-
tim werara zizkatajo, 2 nižaza arajpachquin Yooz-
tan wiñaya kamz tjewzkatajo. Yoozqui ana toscara
chiyasačha. Jalla niiqui arajpachquin wiñaya
kamzjapa taku tjaachičha tuqui timpuquiztan-
pacha. 3 Nekztan niiž pinsita timpuquiz Yoozqui
nii kamz puntuquiztan kjanapacha kjanzt'ichičha
paljayta liwriiñi Yooz tawkquiztan. Nii liwriiñi
taku paljayajo, učhum Liwriiñi Yoozqui wejtquiz
mantichičha. Jalla nižtiquiztan wejrtčha liwriiñi
taku paljayñi kamañchizqui. 4 Tito jila, jaziqui
wejrqui amquin tii cartal cjijržcučha. Wejt
maati cuntamčha. Amqui Yoozquin kuz lijí-
tuma tjaachamčha. Jaziqui pucultan učhumqui
Yoozquin kuzzizčhumčha. Yooz Ejpžtan nižaza
Jesucristo učhum Liwriiñižtan, amquiz yanapla,
nižaza amquiz okzla, nižaza walikaj kamkatla.

ICLIZ JILIRINACAQUI ZUMA KAMZPANCHA

5 Creta yokquin wejrqui am ecchinčha,
criichi žoñinačžquiz juc'ant zuma kamañanacchiz
cjiskatajo, nižaza weriž mantitacama zapa
wajtquiz icliz jilirinaca uchajo. 6 Icliz jilirinacaqui
zuma kamzpančha: Zuma kamañchizlaj niiqui,

ana jakziltami čhjul ujmi tjeeznasača. Icliz
jilirinacaqui tsjaa tjunatanpanikaz cjispanča.
Nižaza niiž maatinacaqui Yoozquin criiñi
cjispanča. Nižaza niiž maatinacaqui zuma
kamañchiz cjispanča, ana malcreado. Nižaza
maa ejp cazñi kuzziz cjispanča. 7 Jakzilta icliz
jilirit Yooz icliz cwitiñi puestuquiz uchta cječhaja,
jalla niiqui zuma kamañchizkaz cjispanča, jalla
nižtiquiztan ana jakziltami niižquiz čhjul ujmi
tjeeznasača. Nižaza ana persun kuzcamakaz
pecñi cjispanča. Nižaza ana oralla žawjñi kuzziz
cjispanča. Nižaza ana licñi kuzziz cjispanča.
Nižaza ana kichjasñi kuzziz cjispanča. Nižaza
ana ancha paaz pecñi kuzziz cjispanča. 8 Nižaza
čhjul tjonzñinačžquizimi zuma kjawzñi kuzziz
cjispanča. Nižaza zumanacapan pecñi kuzziz
cjispanča. Nižaza zuma pinsamintuchiz
cjispanča. Nižaza Yooz kuzcamapankaz kamñi
kuzziz cjispanča. Nižaza Yoozquin tjapa kuz
sirwiñi cjispanča. Nižaza persun kuz zuma
ewjazñi cjispanča, čhjul uj paaz cjenami.
9 Nižaza apostoluž tjaajinta jaru ultim werar
Yooz tawkquiz tjurt'ichi kuzziz cjispanča.
Nižaza werar Yooz taku zuma tjaajincan, criichi
žoñinačžquiz p'ekinchayasača, nižaza Yooz
tawk quintra chiiñinačžquiz ninacž ana zuma
pinsamintunaca tjeeznasača.

10 Creta yokquin walja ana zuma žoñinaca
žejlča, ana jiliri cazñi. Nižaza ina razunanacaž
chiiñičha. Nižaza criichinačžquiz incallča.
Nižaza ninacaqui judío cuzturumpinac jaruzakaz
kamz pecñičha. Ninacaqui juc'anti nižta ana
waliž kamča. 11 Nii ana zum žoñinacaqui ana

wali tjaajinčha, paaz gansjapakaz. Jalla ninacž
ana zuma chiiñi ataqui chawjcsinsa, ana nižta
tjaajnajo. Ninacaqui ana wali tjaajincan, kjuychiz
familianaca intiru quejpskatčha. Jalla nižta ana
wali tjaajinz ana waquizičha.

12 Tsjii Cret wajtchiz žoñiqui ariwiñitačha.
Nii Cret žoñipacha cjichičha: “Cret wajtchiz
žoñinacaqui toscar žoñinacapančha, nižaza
malcreado žoñinacačha, nižaza walja lujlñi
žoñinacačha, nižaza jayranacačha”. Jalla nuž
cjichičha nii Cret žoñiqui. 13 Jalla nii žoñiqui
razuna chiichičha. Jalla nižtiquiztan Cret
wajtchiz anawal criichinacžquiz zumpacha
ujznaquičha, Yoozquin tjapa kuzziz werar Yooz
tawkquiz tjurt'ajo. 14 Nižaza chiižinaquičha judío
quintunaca ana juyzu paajo. Yekjap žoñinacaqui
werar Yooz taku anaž catokz pecčha. Jaziqui
Cret žoñinacžquiz chiižinaquičha nii Yooz tawk
quintra žoñinacž mantitanaca ana juyzu paajo.

15 Jakziltat Yooz kuzcama zuma kamčhaja, jalla
niiqui čhjulu paacanami Yoozquin kuzzizpančha.
Pero ana zuma kamañchiz ana criichinacaqui
čhjulu paacanami ana Yoozquin kuzzizza, persun
pecta kamzquinkaz kuzzizza. Ninacačha ana
zuma pinsamintuchizkazqui. Nižaza persun uj
paažcumi ana naazñičha. 16 Ninacaqui cjiñičha,
“Yooz pajučha” cjican. Ultimquiziqui ana zuma
kamñiž cjen Yooz quintrapanikaz kamčha.
Yoozqui ninacaž ana zuma kamtiquiztan
anaž juztazza. Ninacaqui Yooz kuzcama ana
cazñipančha. Nižaza ninacaqui ana čhjul zuma
paazmi atasačha.

2

ZUMA TJAAJINTA PUNTU

1 Tito jila, amqui zuma tjaajinta jaru
tjaajnaquičha, jalla tužu: 2 Chawc žoñinacaqui
zuma ewjazñi kuzziz cjispančha. Nižaza
rispitta kamañchiz cjispančha. Nižaza
zuma pinsamintuchiz cjispančha. Nižaza
Yoozquin tjapa kuzziz cjispančha. Nižaza
zuma munaziñi kuzziz cjispančha. Nižaza
tjurt'iñi kuzziz cjispančha. 3 Jalla nižta irata
zakaz cjispančha chawc maatakanacami.
Zuma kamañchiz cjispančha, jaknužt Yooz
yujcquiz zuma kamz waquizičhaja, jalla
nižta. Nižaza ana čhjul ana wal quintumi
joojooñi cjispančha. Nižaza ana licñi kuzziz
cjispančha. Nižaza parti maatakanacžquiz
zumanaca tjaajiñipan cjispančha. 4 Nižaza
parti maatakanacžquiz chiižinasačha, persun
luctakžtanami maatinacžtanami zuma munaziñi
cjisjapa. 5 Tur maatakanacaqui zuma
pinsamintuchiz cjispančha. Nižaza anapanž
yekja luctaka pinsispančha. Nižaza kjuya
zuma cwitiñi cjispančha. Nižaza okzñi kuzziz
cjispančha. Nižaza luctakž jaru cjispančha.
Jalla nižta zuma kamtiquiztan anaž jecmi Yooz
tjaajinta tawk quintra chiyasačha. Jalla nižta
tjaajnaquičha chawc maatakanacaqui.

6 Nižaza tjowa luctakanacžquiz zakaz
chiižinaquičha nižta zuma kamañchiz kamajo. Nii
tjowa luctakanacaqui ewjazñi kuzziz cjispančha,
ana čhjul uj paazjapa. 7 Ampacha zumapankaz
kamz waquizičha. Jalla nižtiquiztan tjowa

luctakanacaqui am zuma kamñi cherżcu, nižta
iratazakaz zuma kamasačha. Nižaza amqui
tjaajincanaqui zumapan tjaajnaquičha zuma
kuztan, nižaza humilde kuztan. 8 Jalla nuž amiž
zuma tjaajintiquiztan anaž jecmi amquiziqui
uj tjojtnasačha, “Ana wali tjaajinchamž amqui”
cjicanaqui. Nižaza amiž zuma tjaajintiquiztan
quintra žoñinacaqui azkataquičha. Ana čhjulumi
am quintra uj tjeezñi atasačha.
9 Amqui criichi piyunanacžquiz chiižinaquičha,
ninacž patrunž mantita jaru cjeyajo. Nižaza
čhjulu paacanami patrunžquiz cuntintu
cjiskatasačha, anapanž chayñi kuzziz cjispančha.
10 Nižaza anačha tjañi cjispanqui, antiz
lijitumapanž cjispančha, zuma cumpliñi. Jalla
nižta piyunanacaž kamtiquiztan, žoñinacaqui
učhum Liwriiñi Yooz tjaajinta puntuquiztan
“Walipančha” cjican chiyasačha.
11 Yoozqui tjapa žoñinacalta Jesucristo
cuchanžquichičha. Jaziqui jakziltat
Jesucristužquiz kuzziz cječhaja liwriita cjesačha.
Jalla nuž cuchanžquitaž cjen Yoozqui niiž okzñi
kuzziz tjeezičha. 12 Nii okzñi kuzziz Yoozqui
učhumnacaquiz tjaajža, Yooz tawk quintra
paatanaca ecajo, nižaza ana wal kuzquiztan
pectanaca ecjo. Nižaza Yoozqui tjaajža, tii
muntuquiz žejlcan persun kuz ewjazpanča
čhjulu uj paaz cjenami, nižaza čhjulu ana wal
chiiz cjenami. Nižaza Yooz kuzcama kamspanča.
Nižaza Yoozquin tjapa kuz sirwispanča.
Jalla nuž tjaajža Yoozqui. 13 Učhum Liwriiñi
Jesucristučha pajk Yoozqui. Jalla niiqui zuma pajk
obra tjeežcan tii muntuquiz wilta tjonaquičha.

Jalla niiž tjonz tjuñquiziqui cuntintuž cjequičha tjapa criichinacaqui. Jalla nižtiquiztan zuma kamcan niiž tjonz tjewznaquičha. Jalla nižta tjewz waquizičha, jalla nii tjaajža Yoozqui. 14 Nii tjonzñi Jesucristuqui učhum laycu ticzičha, tjapa ana walinacquiztan liwriizjapa. Ana walinacquiztan učhum liwriichičha, niiž partir žoñi cjiskatzjapa, nižaza učhumnacaquiz tjapaman zumanaca paaz ancha pecñi kuzziz cjiskatzjapa.

15 Jalla nii tjaajintanaca amqui zakaz tjaajinstanča, zumpacha chiižincan, nižaza p'ekinchaycan. Nižaza nii tjaajintanaca panž mantaquičha žoñinacaž nii tjaajinta jaru kamajo. Jilir puestuchiz cjen nižta mantaquičha. Nekztan amiž tjaajintiquiztanaqui anaj jecmi am iñarla.

3

PABLUŽ CHIIZINTA TAKUNACA

1 Criichi žoñinacžquiz cjuñskataquičha jalla tužupan: Ninacžlaqui gobierno mantiñi žoñinacžquizimi jilirinacžquizimi jalla ninacž mantuquiz zuma kamz waquizičha. Nižaza ninacaž mantitanaca caz waquizičha. Nižaza listupan cjispanča zuma obranaca langzjapa. 2 Nižaza anaž jakziltižquizimi chjaawjkatasača. Nižaza ana ch'aasñi kuzziz cjispanča. Nižaza llan kuzziz cjispanča. Nižaza tjapa žoñinacžtan humilde kuzziz cjispanča.

3 Tuquiqui učhumqui ana criichi žoñinacazakaztača. Yooz puntuquiztan zumzu ana zizñi kuzziztača. Nižaza ana Yoozquin cazñi kuzziztača. Nižaza tsjii kjutñi

cjicjiñčhumtačha. Nižaza učhumqui persun kuzcama ojklayiñčhumtačha, jaknužt učhum ana wal kuz pectčhaja, jalla nuž. Nižaza ana wal kuzziz kamiñčhumtačha. Nižaza tsjii želinchiz žoñižtakaz cjis pequiñčhumtačha ana wali zmazñi. Nižaza učhum ana wali kamtiquiztan žoñinacaqui učhum quintra žawjñitačha. Nižaza žoñinačžtan porapat chjaawjkatñi kuztan ch'aasiñčhumtačha. 4 Jalla nuž učhumnacaž ana zuma kaman učhum Liwriiñi Yoozqui niiž zuma kuzmi nižaza niiž okzñi kuzmi tjeezičha. 5 Jalla nižta okzñi kuzziz tjeežcu Yoozqui učhum liwriichičha. Učhumnacaqui tsjii lii jaru kamtiquiztan ana liwriitatačha. Pero učhum ana zum kuz awjžintaž cjen, nižaza Yooz Espíritu Santuqui učhumnac kuznacquiz luzziž cjen, Yoozqui učhum liwriichičha. Nekztan ew zuma kamañа tjaachičha. 6 Učhum Liwriiñi Jesucristuž cjen Yoozqui tjapa učhumnacaquiz niiž Espíritu Santo ancha zuma kuztan tjaachičha. 7 Yooz Ejpqui niiž okzñi kuzziz tjeežcu učhumnacaquiz nii favora paachičha, niiž yujcquiz zumapan cjisjapa. Nižaza Yoozqui učhumnacaquiz arajpach irinsa tanzñinaca cjiskatchičha. Nižta irinsa tanzñinacaž cjen učhumnacaqui tjewznačha Yooztan chica wiñaya kamzjapa.

8 Ultim weraračha Yoozquiztan tjaajintaqui. Nižaza zumpacha tjurt'iñi kuztan nii tjaajintanacquiz panž tjurt'aquičha, Yoozquin criichinacaž zuma kamzquin kuz tjaajo. Jalla nii tjaajintaqui ancha zumapančha, tjappach žoñinačžta. Nižaza zumapanž yanapčha Yooz kamañquiz juc'ant zuma kamzjapa.

9 Zumzu ch'aazñinacžquiz ana mitisa, nižaza
zarakaquičha nii zumzu ch'aazñinacžquiztan.
Nižaza tuquita atchi ejpnacž puntu parlita
nonzquiztan zarakaquičha. Nižaza Moisés
lii puntuquiztan ch'aasnan jalla niztanaca
nonzquiztan zarakaquičha. Tjapa nii ana wali
parlitanacaqui inakazza. Zuma kamañchiz kami
anapanž yanapčha.
10 Jakzilta icliz criichinacat pjali t'akačhaja, jalla
nii žoñi kjawznaquičha. Nekztan chiižinaquičha
tsjii wiltami pizc wiltami. Amiž chiižinta anaž
nonznaquiž niiqui, iclizquiztan chjatkattaž cje-
quičha. 11 Niiž ana nonztiquiztan amqui ziz-
zaquičha, nii žoñiqui ana zuma kuzzizpančha,
nižaza tsjii kjutñi chjichta kuzzizpančha, jalla nii.
Persunpacha niiž uj paata naaznasačha. Ancha
ujnaca paaz pecñi kuzziz cjen castictaž cjequičha.
12 Wejrqui amquin Artemas už Tíquico
cuchanžcačha. Jalla niiž irantižquitan, amqui
wejtquin uri tjonz pecalla. Wejrqui Nicópolis
wajtquin želačha. Jalla nicju awti timpu watz
tantiichinčha. 13 Nii tjurt'ižiñi Zenas awjatu,
nižaza Apolos, jalla nii pucultan žoñinaca
zumpacha despachaquičha amqui, ninaca ana
čhjulumi pjaltizjapa. Nižaza zumpacha žaka
cjiižinaquičha ninaca ojkzjapa. 14 Nižaza učhum
criichinacaqui zuma kamznacquiz kuz tjaaz
waquizičha. Nekztan t'akjir criichi žoñinacžquiz
yanapaquičha. Nižaza wacchi zuma obranaca
tjeeznaquičha.
15 Tjapa wejttan chica kamñi žoñinacaqui
amquin tsaanžquičha. Nižaza wejrmi amquin
tsaanžcučha. Nižaza amqui wejtnaca k'ayi

criichinacžquiz tsaanžinaquičha. Yoozqui amquiz nižaza tjapa nekz žejlñi criichi žoñinacžtan zumapaj yanapla. Jalla nužoj cjila. Amén.

Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan
New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chipaya

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022
baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184